

opusdei.org

Svetová mapa univerzálneho prekladu a dosahu Cesty

Tento mapový prehľad vizuálne zachytáva miesta na piatich kontinentoch, kde bolo preložené dielo svätého Josemaríu.

21.09.2025

Inštitút Cervantes predstavil v Cádize počas Medzinárodného kongresu španielskeho jazyka jedinečný nástroj: „Svetová mapa prehľadu

prekladov“. Tento projekt otvára jedinečné okno, ktoré umožňuje sledovať, ako sa diela pôvodne napísané v španielčine prenášali do iných jazykov počas rokov. Každý titul je zaznamenaný so svojimi prekladmi, vydaniami a vývojom jeho medzinárodného prijatia.

Na základe týchto údajov pripravilo Centrum pre štúdiá Josemaríu Escrivá mapu so všetkými prekladmi *Cesty* podľa jednotlivých krajín a s počtom vydaní, ktoré v nich vyšli.

Obdobia najväčšieho predaja a prekladov Cesty

Pri prehliadaní tejto mapy vyniká jedinečný titul: *Cesta*, klasika spirituality svätého Josemaríu. So 142 zaznamenanými prekladmi ju predstihli len *Don Quijote de la Mancha* (Miguel de Cervantes Saavedra), *Sto rokov samoty* a *Láska*

v čase cholery (Gabriel García Márquez).

Samotná mapa umožňuje určiť obdobia osobitného rozmachu diela zakladateľa Opus Dei. Počas rokov Druhého vatikánskeho koncilu sa násobili vydania, čo odrážalo duchovnú vitalitu toho obdobia. To isté sa stalo v roku 1992 pri jeho blahorečení a v roku 2002, keď bol kanonizovaný a zároveň sa slávilo sté výročie jeho narodenia. Každý z týchto míľnikov sa premietol do obnoveného záujmu preniesť posolstvo knihy do nových kultúr a jazykov.

Nedávno počas pôstnej výzvy použila katolícka modlitebná aplikácia Hallow Cestu na sprevádzanie meditácií v liturgickom období Pôstu. To spôsobilo, že sa kniha počas viacerých týždňov zaradila medzi najpredávanejšie na Amazone.

Dielo, ktoré prekračuje hranice

Virtuálna knižnica Centra pre štúdiá Josemaríu Escrivá v súčasnosti uchováva viac než päťsto vydání *Cesty*. Hoci takmer polovica je v španielčine, ostatné sú rozdelené medzi jazyky ako angličtina, taliančina, nemčina, portugalčina, poľština či francúzština. Existujú aj vydania v Braillovom písme v rôznych jazykoch, čo potvrdzuje úmysel sprístupniť túto knihu čitateľom všetkého druhu.

Svetový prekladový mapový prehľad umožňuje lepšie pochopiť fenomén textu, ktorý sa zrodil v Španielsku a ktorý sa časom stal duchovným referenčným bodom pre ľudí z veľmi odlišných kultúr a krajín.

Cestu si môžete prečítať bezplatne, v prístupnej podobe a s rozsiahlym tematickým registrom na escriva.org.

.....

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
sk-sk/article/svetova-mapa-
univerzalneho-prekladu-a-projekcie-
cesty/](https://opusdei.org/sk-sk/article/svetova-mapa-univerzalneho-prekladu-a-projekcie-cesty/) (21.03.2026)